



维护您的健康

住在 Quemetco 附近的居民



公共卫生部主管的话

亲爱的居民：

洛杉矶县公共卫生部（以下简称公共卫生部）正在提供有关铅和砷对健康的潜在影响的信息。本手册是提供给 Quemetco, Inc. 公司附近居民的资料（该公司是一家位于工业市的电池回收设施），旨在帮助您了解如何保护您自己、您的家人、您的宠物和周围环境。

本手册包含以下详细信息：

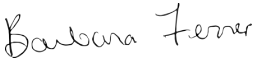
- 铅和砷如何影响您的健康
- 给您的医生或保健提供者的信息
- 有关土壤测试的信息
- 您可应该在家中、院子和花园周围采取的行动步骤
- 如何照顾您的宠物
- 您可以做些什么来管理外来压力
- 更多其他信息及资讯

我们为了促进健康平等，并承诺确保洛杉矶县所有居民有最佳健康和福祉，公共卫生部正与州监管机构和本地伙伴单位合作，针对潜在的健康影响，并提供适当的空气和土壤的测试。此外，公共卫生部还与洛杉矶县监事会、公共工程部、消防局、以及县法律顾问组成的工作组合作，不断监测和处理与此污染有关的问题。

我们鼓励您与家人和邻居一起查看本手册的信息。如果您有任何问题或疑虑，请随时联系我们的社区热线：(213) 738-3232。

我们期待与您和您的社区合作。

此致，



Barbara Ferrer, Ph.D., M.P.H., M.Ed.

主管



自 1959 年以来，由 Quemetco, Inc.（该公司是专门处理铅电池回收的工厂）一直进行着铅处理和回收的活动。这些操作已将铅和砷释放到附近的社区。虽然工厂附近的居民的暴露程度尚未清楚了解，但接触高浓度的铅和砷会增加患癌症、呼吸系统疾病和学习问题的风险。本手册回答您可能有一些问题。

为了保护公众的健康，受过专门培训的工人正在检查工厂周围的区域，以确定空气和土壤中的化学品含量。

南海岸空气质量管理区（SCAQMD）正在监测空气中的铅和砷。加州毒性化学物质管理部（DTSC）于 2016-17 年要求对工厂四分之一英里范围内的土壤中的铅和其他污染物进行测试。结果显示某些物业的土壤测试的铅含量高于预期，可能需要对砷或其他化学品进行额外测试。DTSC 已要求在距离设施较远的地区进行额外测试。此外，DTSC 已下令 Quemetco 清理设施内和附近受污染的土壤。

需要进行空气监测和额外土壤取样，以充分评估这些邻近地区居民健康的环境风险。

主要化学品和健康风险

令人关注的主要化学品是铅（一种金属）和砷（一种化学元素）。

- 铅：可以伤害大脑、肾脏、肝脏和其他器官。六岁以下的儿童和孕妇的风险较高。
- 砷：反复接触与皮肤、肺部、消化道、肝脏和肾脏的癌症有关。

铅和砷如何影响您的健康

我们的环境中有很多铅来源，例如食物和饮料、以及我们的室内和室外环境。尽可能控制所有铅来源是非常重要的。食用铅或呼吸大量的铅尘会导致铅中毒。铅可以伤害大脑、肾脏、肝脏和其他器官。

六岁以下的儿童和孕妇的风险较高。儿童铅中毒影响他们的成长、学习和行为。

孕妇铅中毒可能导致高血压、婴儿太早出生（早产）或失去婴儿（流产）。

大部分铅中毒的人看不出也感觉不到有病。断定您是否有铅中毒的唯一方法是进行血铅测试。铅中毒的可能症状包括头痛、恶心、虚弱和有困难进食、睡眠或集中注意力。

长期砷暴露可以增加患某种癌症的机会，但是没有可用的医学测试来确定这种风险。砷中毒很罕见，通常不会因暴露于空气和土壤中的砷而中毒。

您可以做些什么

做血铅测试。

要求您的医生为您做血铅测试。另外有一替代方法，公共卫生部正向居住在 Quemetco 公司附近的居民和工人提供免费血铅的测试。我们部门的成员将协助您和家人做血铅测试。测试结果是保密的，并将会直接从洛杉矶县公共卫生部寄给您。详情请致电 Quemetco 热线 (213) 738-3232。

告诉您的医生。

让您的医生或保健提供者知道，您住在 Quemetco 地区，可能暴露于铅或砷。要求进行这些实验室测试：全血细胞计数、代谢计数和尿液。虽然没有对砷的明确测试，您的医生也许能够解决其他问题，并评估您可能有的健康影响。

与您的医生或保健提供者分享第 11 页的部分。如果您没有医生或健康保险，请致电 211。



您可以做些什么

减少接触铅和污垢：

- 经常洗手和清洗玩具，降低从手转移到嘴里的铅和污垢。
- 不要让儿童在泥土上玩耍或吃泥土。在草地或沙地上玩耍较好。
- 进您家之前脱鞋。鞋上的污垢可能含有铅。
- 保持宠物的爪子干净。它们可能会把外面泥土中的铅带进您家。
- 如果您在外的泥土里工作或玩耍过，分开洗穿过的衣服。
- 如果您做园艺，在容器里种植水果和蔬菜。购买土壤而不要用院子里的泥土。



测试您的土壤

注意土壤中的化学品。

土壤中的铅和砷会影响您的健康和植物。这些化学品可能因含铅油漆、杀虫剂、经过处理的木材或交通繁忙，而存在于土壤中。铅和砷也可以来自回收电池的工厂，例如 Quemetco，以及来自渗漏、径流、废水或沉淀到土壤或水中的气体排放。

测试您的土壤的铅和砷含量，以便：

- 了解您家周围的土壤是否有高浓度的铅或砷；
- 如果发现铅或砷存在您的土壤，了解如何避免它们；并且
- 将您的住所列入未来清理活动的优先清单。

如要查明您是否可以免费测试土壤，或者您的物业已经测试过但您尚未收到结果，请拨打 1-866-495-5651（按“3”然后按“1”）联系 DTSC。如果您没有资格获得 DTSC 的免费土壤测试，您也许能够雇用私人承包商进行专业土壤测试，只需支付小额费用。搜索专业承包商时，寻找具有 CDPH LRC 鉴定的检查员/评估员证书的承包商。

如果您的土壤测试发现高浓度的铅或砷，您的物业将根据 DTSC 优先级类别进行排名。DTSC 将优先清理具有最高铅浓度和风险的物业。

您可以在院子和花园里做些什么

减少花园里的铅和砷。

- 测试您的花园土壤的铅和砷含量。
- 添加堆肥或肥料，有助于减少这些化学品的含量。
- 用高架床覆盖现有的土壤。
- 在高架床或各自的容器中种植根茎和叶作物。

避免接触花园里的铅和砷。

- 做园艺时戴手套，做完后洗手。
- 给花园浇水以减少扬尘量。
- 在土壤表面加覆盖层。
- 避免将土壤带入您家。
- 彻底清洗所有农产品。剥掉任何接触过土壤的农产品的皮。
- 避免在花园里触摸您的嘴。



您可以为宠物做些什么

您的宠物也可能暴露于铅或砷。宠物可以从您的皮肤、它们的皮毛、土壤和它们的水碗中呼吸或吞下灰尘或污垢。

动物铅中毒会是什么样子：

- 胃部不适或呕吐
- 腹泻或便血
- 睡眠增加或活动减少
- 食欲不振
- 行为改变例如攻击性和对噪音的敏感性

减少宠物与铅的接触。

- 经常洗手。
- 防止宠物在院子里吃土壤或泥土，或者咀嚼油漆表面。

告诉您的兽医。

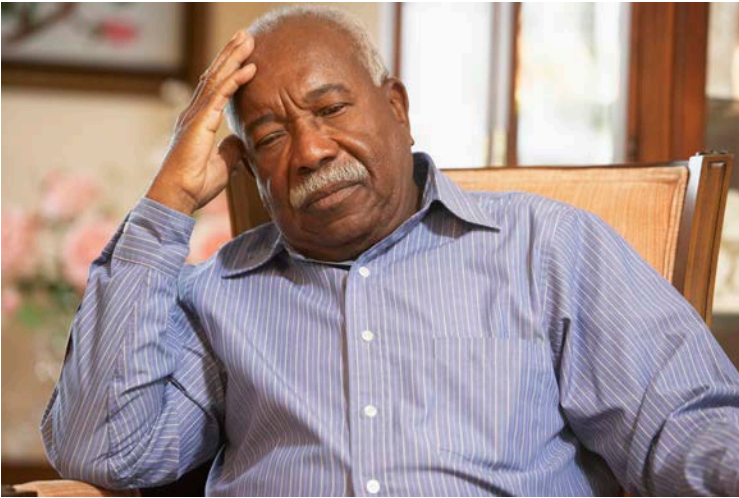
- 如果您觉得宠物因铅而生病，致电您的兽医。
- 如果您的宠物有铅中毒，检查每个家庭成员是否也有铅中毒。



您可以做些什么来管理压力

这种情况可能会导致压力、焦虑和恐惧。以下是一些可以提供帮助的事项：

- **随时了解情况。**参加社区资源和教育会议。有关情况的更新，参考可靠的消息来源（参见第 14 页的资源）。
- **诚实的告知您的孩子，并向他们提供适合其年龄的信息。**记得要保持冷静；孩子们经常感觉到您的感受。
- **了解您所在社区的当地医疗和心理健康资源。**



与您的医生或保健提供者分享此部分。如果您没有医生或健康保险，请致电 211。

给您的医生或保健提供者的信息

您的病人住在工业市的 Quemetco, Inc. 电池回收工厂附近。Quemetco 可能已向附近的社区释放了砷和铅等有害化学品。加州毒性化学物质管理部 (DTSC) 从 Quemetco 设施周围的社区收集了土壤样本。洛杉矶县正在向社区成员提供健康信息、教育材料和其他可用资源。

洛杉矶县公共卫生部鼓励您充分检查任何住在 Quemetco 工厂附近的病人，并提供所有必要的医疗资源，以便进行适当的评估和治疗。

作为保健提供者，您可以做些什么

- 记录常规病史、评估身心发展、并开处方做下列筛查实验室检查：全血细胞计数、综合代谢检查、尿液分析和血铅水平。
- 如果病人没有保险：推荐病人致电 211 寻求帮助获得健康保险。
- 鼓励减少与铅和砷接触的做法：
 - 经常洗手和清洗玩具。
 - 不要让儿童在泥土上玩耍或吃泥土。
 - 进家前脱鞋。
 - 保持宠物清洁。
 - 彻底清洗自产的水果和蔬菜。

资源信息

洛杉矶县公共卫生部

<http://publichealth.lacounty.gov/eh/quemetco>

(213) 738-3232

免费或低价医疗保健和转诊

2-1-1

加州毒性化学物质管理部

<https://dtsc.ca.gov/hw-projects/quemetco-battery-recycling>

1-866-495-5651, 按“3”, 然后按“1”

南海岸空气质量管理区 (SCAQMD)

<http://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/quemetco>

(800)-CUT-SMOG (288-7664)

洛杉矶县心理健康部

24/7 热线

(800) 854-7771

洛杉矶县健康服务部

<http://dhs.lacounty.gov/wps/portal/dhs/locations>

美国癌症协会

<https://www.cancer.org>

清洁空气联盟

<http://www.cleanaircoalition.org>

September 2019

洛杉矶县公共卫生部

publichealth.lacounty.gov/eh/quemetco

(213) 738-3232

